

# CHAPTER 1

## INTRODUCTION

### 1.1 Background of the Study

Translation activities are not really new in human civilization. It is possible that translation has existed since human civilization itself existed, both at the level of borrowing the term Jacobson: intralingual translation, interlingual translation, and intersemiotic translation. In the Middle East, to be precise, in the City of Elba Kuna, the oldest dictionary was found, which is between 6,000-10,000 years old.<sup>1</sup>

In this globalization era, cross-language communication still exists in translation, even tends to be increasingly important. In short, there is no global communication without translation.<sup>2</sup> No exception, the translation activities from English into Indonesian are also increasingly prevalent along with the rapid development of technology, especially social media that allows international connections between users.

Technological advances today and in the future, especially in information and communication, have caused the world to narrow in scope. The interaction between one nation and another, whether intentionally or unintentionally, has intensified. Likewise, what happens in Indonesia and other countries globally, globalization cannot be avoided.

In the globalization era, there is a strong tendency for universalization to occur in all aspects of human life. Therefore, we need to consider many things so that as a nation, we are not left behind by new things that are happening globally so that we can adapt to countries in the world. It is appropriate for existing educational institutions to immediately introduce and start using information and communication technology (ICT) as a more up-to-date learning base. This is important, considering that using ICT is an important factor that enables the speed

---

<sup>1</sup> Siregar, M. N., & Fitriani, F. (2019). Problematika Terjemah Menurut Al-Jahiz. *Indonesian Journal of Arabic Studies*, 1(2), 17.

<sup>2</sup> Newmark, P. (2003). No global communication without translation. In *Translation Today* (pp. 55-67). Multilingual Matters.

of the transformation of knowledge to students, this nation's generation at large. In a more specific context, it can be said that the policy of implementing education, whether organized by the central government, regional governments, and the community, must be able to provide students with access to a broad understanding and mastery of cutting-edge technology.<sup>3</sup>

Internet technology now allows everyone to access information from all over the world anytime and anywhere. Nevertheless, finding information from a web page effectively is not easy. One of the tools that help internet users to find information effectively is Google. Google currently offers various applications, one of which is Google Translate. Google developers realize that the information presented on a web page can be in various languages. Language can be a barrier for humans to understand information if they do not master the language. The translation engine from Google then becomes the solution. Currently, Google Translate is capable of translating into more than 90 languages in the world.

In the modern era, translation had become a kind of knowledge that is comparable to other sciences, such as linguistics, philosophy, psychology, and sociology.<sup>4</sup> As philosophy deals with cognition critically, translation is involved in the realm of human thought. Namely, transferring human inventions, both in the form of theories and ideas, to the public. The presence of translation science in today's context is a necessity and very urgent.

Technology provides convenience, including translation. Due to technological developments, there is various translation software available nowadays; for example, Transtool and Babylon Translate. Some online translators do not require the user to install any software. The user's computer only needs to be connected to the internet network. The best known of this kind is Google Translate.

---

<sup>3</sup> Deni Darmawan, *Teknologi Pembelajaran* (Bandung : PT. Remaja Rosdakarya, 2011), page 7-8

<sup>4</sup> M. Faisol Fatawi, *Seni Menterjemah* (Malang : UIN-Malang Press, 2009), page 1

Thus, translation becomes familiar to those who learn the language because sometimes, many texts still use the author's original language that needs to be understood. From here came the idea to understand the text by translating. Nowadays, the all-round translation method uses something instant so that the use of time is relatively shorter. One of them is using Google Translate, as described above. This shows that technology is involved in the development process of translation.

Today, because the translation has a very important role, especially in the academic world which uses a lot of foreign language literature, for example, English is often an obstacle for academics that have a poor understanding of English. Therefore, one of the applications of translation by utilizing technology is the use of Google Translate or a translation machine with the Google application, which can be used to transfer messages from foreign languages into Indonesian.<sup>5</sup>

Research by Ade Irma Khaerani stated that the study examines the problem of translation as a product, which analyzes the translation strategy of a text that has been translated. The research data is a written text of a general contract of work agreement between a foreign company and a joint company (foreign and local) that uses a bilingual system, English and Indonesian, based on its language interests.<sup>6</sup> The difference between this research and the research that the writer will do is that this research intends to analyze the translation strategy, while the research that will be carried out by the author is related to the translation using a currently widely used technology.

Research by Ali Iqbal stated that the study examines one of the guided memorization strategies of vocabulary or sentences with guided vocabulary and

---

<sup>5</sup> Adi Alam, *Google Translate Sebagai Alternatif Media Penerjemahan Teks Bahasa Asing Ke Dalam Bahasa Indonesia* (Instruksional, 2020), 1(2).

<sup>6</sup> Ade Irma Khaerani, *Strategi Penerjemahan Inggris-Indonesia Dalam Teks Kontrak Umum Perjanjian Kerja* (2004)

sentence memorization strategies to improve translation skills.<sup>7</sup> The difference between this research and the research that the writer will do is that this research uses experimental research using a quantitative approach, while the research conducted by the author uses quantitative survey analysis.

Research by Kenyo Mitrajati stated that his research examines the problem of using android as a medium used in the learning process of Arabic Rules for students who want to increase their knowledge of learning Arabic in a more flexible and fun way.<sup>8</sup> The research that will be carried out with the author is about the media used, namely both using technology-based applications but different learning studies.

Based on all the studies that the researcher has described above, due to the limitations of the author's knowledge, research has not been found that is similar to the research conducted by the author, namely the students' perception on the Use of Google Translate in translating English-Indonesian text. This research will conduct a survey on the fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri. Hopefully, the result of this research enriches the scientific field related to the translation of English-Indonesian texts.

In this study, the researcher deliberately chooses university-level students who are more relevant than high school or below. Because at the university level, especially in the English language education faculty, there is a translation lecture that studies explicitly all related to translation activities at this level and faculty. Then the reason for choosing IAIN Kediri as the place of research are: first, the location of the IAIN Kediri campus is not far from home; then, the second one is that the researcher himself is also a student at IAIN Kediri, in the same semester, only at different levels. The researcher is in the postgraduate program, while the subjects in this study are from the undergraduate program. In short, the researcher

---

<sup>7</sup> Ali Iqbal, *Aplikasi Strategi Hafalan Mufradah Dan Jumlah Mufidah Bahasa Arab Terbimbing Dalam Meningkatkan Keterampilan Menterjemah : Studi Eksperimen Madrasah Aliyah YAPIKA Tanjung Sari, Petanahan, Kebumen* (Yogyakarta : Perpustakaan Pusat UIN Sunan Kalijaga, 2013)

<sup>8</sup> Kenyo Mitrajati, *Pengembangan Kaidah Bahasa Arab Berbasis Android at the Darus Salihat Islamic Boarding School* (Sleman Yogyakarta, (2014)

deliberately avoids research locations far away so that he does not have difficulties coordinating with related institutions and collecting the necessary research data.

## **1.2 Formulation of the Problem**

The formulation of the problem in this research are as follows:

- 1.2.1 How is the students' interest in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri?
- 1.2.2 What are the students' difficulties in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri?
- 1.2.3 How is the students' knowledge about Google Translate application in fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri?
- 1.2.4 What is the students' perception on the use of Google Translate in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri?
- 1.2.5 What are the advantages and disadvantages of Google Translate usage in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri?

## **1.3 Research Objectives and Significances**

### **1.3.1 The Research Objective**

The objective of this research are as follows:

- 1.3.1.1 To know how is the students' interest in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri.
- 1.3.1.2 To know the students' difficulties in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri.
- 1.3.1.3 To know the students' knowledge about Google Translate application in fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri.

1.3.1.4 To find out the students' perception on the Use of Google Translate in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri.

1.3.1.5 To know the advantages and disadvantages of Google Translate usage in translating English-Indonesian Text for fourth-semester students of the English department at IAIN Kediri.

### **1.3.2 The Research Significances**

- a. Theoretically, this research is useful for enriching knowledge and assessment in translation problems to enrich English education's scientific field, especially in translation.
- b. Practically, the result of this research can be a basis and consideration in translation learning and a solution to overcoming the problem of translating English texts in general.

### **1.4 Definition of Key Term**

Perception is a process of sensory cues and past experiences that relevant information is organized to give us a structured picture and meaningful in a particular situation.<sup>9</sup>

Google Translate is a free online translation engine that gives moment translations between many various dialects. It can translate words, sentences, and website pages between any mix of our upheld dialects. With Google Translate, we want to make data generally available and helpful, paying little heed to the language in which it is.<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> Alex Sobur, *Psikologi Umum dalam Lintas Sejarah*, (Bandung: Pustaka Setia, 2013), h. 445.

<sup>10</sup> Robert Quigley, *How does Google Translate work.*, Retrieved April, 20, 2015 (2010)